

INFO

febi

102601, 174376

SWAG

11 10 2601,
33 10 2161

To Fit

MINI R55, R56
and R57 fitted
with the 1.4 & 1.6
Prince engines

Tensioner Assembly for water pump



102601 / 11 10 2601



174376 / 33 10 2161

DE Achtung!

Bevor Sie mit dem Austauschen dieses Riemenstpanners beginnen, prüfen Sie die Farbe der Elektroanschlüsse am Riemenstpanner.

Frühere Riemenstpanner-Ausführungen waren mit einem weißen Steckverbinder versehen und hatte eine andere Form als das jetzige Design mit schwarzem Steckverbinder. Die alte Ausführung erfordert einen Austausch der Steckverbinder am Fahrzeugkabelbaum.

Die Artikelnummern 174376 und 33 10 2161 enthalten einen kompletten Austauschsatz mit neuem Riemenstpanner und neuem Steckverbinder zur Nachrüstung des Kabelbaums.

Zum Austauschen des Steckverbinders den Kabelbaum vom Motor abstecken und die U-förmige Kunststoffschelle abnehmen und entsorgen. Mit einem kleinen Flachklingen-Schraubendreher die Plastikbefestigungslasche abhebeln, die das orangefarbene und das weiße Kabel im bisherigen Stecker hält, und die Kabel herausziehen. Merken Sie sich unbedingt vorher deren Ausrichtung.

Dann die Kabel in der gleichen Ausrichtung im neuen Steckergehäuse einsetzen. Das weiße Kabel kommt in die Öffnung auf der flachen Seite des Gehäuses und das orangefarbene Kabel kommt in die Öffnung auf der abgerundeten Seite.

Zum Befestigen der Verbindungsstecker die Verriegelungslasche am neuen Stecker nach unten drücken, gefolgt von der Schutzkappe.

Es wird empfohlen, beim Austauschen dieses Riemenstpanners auch den Zustand des Keilrippenriemens und der Wasserpumpen-Riemenscheibe zu prüfen und diese für ein gutes Reparaturergebnis bei Bedarf ebenfalls auszutauschen.

EN Attention!

When replacing this tensioner assembly, before commencing work check the colour of the electrical connector on the tensioner.

The early version of this tensioner had a white connector and is a different shape to the current design which now has a black connector. This requires the connector to be replaced on the wiring harness of the vehicle. Article numbers 174376 and 33 10 2161 come as complete kits with a new tensioner and a new connector plug to update the wiring harness.

To change the connector, unclip the wiring harness from the engine and remove the 'U' shaped plastic collar and discard it. Using a small flat-blade screwdriver, pry the plastic retaining tab that holds the orange and white wires in the existing plug and remove them - being sure to note their orientation first.

Then, place the wires into the new plug housing in the same orientation. The white wire goes into the hole on the flat side of the housing and the orange wire goes into the hole on the rounded side.

Push the flap down on the new plug to hold the connectors in place, followed by the protective cap. It is recommended to check the condition of the auxiliary drive belt and water pump drive pulley when replacing this tensioner and change if necessary for a complete repair solution.

FR Attention !

Lors du remplacement de cet assemblage de tendeur, vérifiez la couleur du connecteur électrique sur le tendeur avant de commencer le travail.

La précédente version de ce tendeur était dotée d'un connecteur blanc et sa forme est différente de la conception actuelle (connecteur noir). Le remplacement du connecteur sur le faisceau de câbles du véhicule est donc nécessaire.

Les références 174376 et 33 10 2161 sont fournies sous forme de kits complets avec un nouveau tendeur et une nouvelle fiche de connexion pour la mise à jour du faisceau de câbles.

Pour remplacer le connecteur, déclipsez le faisceau de câbles du moteur, et retirez puis éliminez le collier en plastique en forme de 'U'. À l'aide d'un petit tournevis à lame plate, arrachez la languette en plastique retenant

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

les fils orange et blanc dans la fiche existante et retirez-les — en veillant à respecter d'abord leur orientation.

Placez ensuite les fils dans le nouveau logement de la fiche dans la même orientation. Le fil blanc va dans le trou sur le côté plat du boîtier et le fil orange va dans le trou sur le côté arrondi.

Poussez le clapet vers le bas sur la nouvelle fiche pour maintenir les connecteurs en place, suivi du capuchon de protection.

Il est recommandé de vérifier l'état de la courroie d'entraînement auxiliaire et de la poulie d'entraînement de la pompe à eau lors du remplacement de ce tendeur et de le changer si nécessaire pour une solution de réparation complète.

ES ¡Atención!

Cuando sustituya este kit tensor, verifique el color del conector eléctrico del tensor antes de empezar a trabajar.

La primera versión de este tensor tenía un conector blanco y una forma diferente al diseño actual, cuyo conector ahora es negro. Esto hace que se tenga que sustituir el conector en el mazo de cables del vehículo.

Las referencias de producto 174376 y 33 10 2161 vienen como kits completos con un tensor y un conector nuevos que sirven para actualizar el mazo de cables.

Para cambiar el conector, desenganche el mazo de cables del motor, retire a continuación el collarín de plástico en forma de „U“ y deséchelo. Haga palanca en la lengüeta de retención de plástico que sujeta los cables naranja y blanco en el conector existente con un pequeño destornillador de punta plana y retirelos, asegurándose primero de anotar su orientación.

Coloque a continuación los cables con la misma orientación en la clavija nueva. El cable blanco va en el orificio del lado plano del alojamiento y el cable naranja en el orificio del lado redondeado.

Empuje la solapa de la clavija nueva hacia abajo para sujetar los conectores en su sitio y, a continuación, coloque la tapa protectora. Cuando sustituya este tensor, se recomienda comprobar el estado de la correa de transmisión auxiliar y de la polea de transmisión de la bomba de agua. Cámbielas si fuera necesaria una reparación completa.

IT Attenzione!

Quando si sostituisce questo gruppo di tensionatori, prima di iniziare il lavoro bisogna controllare il colore del connettore elettrico.

La prima versione di questo tenditore aveva un connettore bianco e una forma diversa da quella attuale, che ora ha un connettore nero.

Per questo motivo è necessario sostituire il connettore sul cablaggio del veicolo.

Gli articoli 174376 e 33 10 2161 sono quindi forniti come kit completi con un nuovo tenditore e un nuovo connettore.

Per sostituire il connettore, sganciare il cablaggio dal motore e rimuovere il collare di plastica a forma di "U" e disfarsene. Con un piccolo cacciavite a lama piatta, fare leva sulla linguetta di plastica che trattiene i fili arancioni e bianchi nel connettore esistente e rimuoverli, avendo cura di annotarne prima l'orientamento.

Quindi, inserire i fili nell'alloggiamento della nuova spina con lo stesso orientamento. Il filo bianco va nel foro sul lato piatto dell'alloggiamento e il filo arancione nel foro sul lato arrotondato.

Spingere l'aletta verso il basso sulla nuova spina per tenere i connettori in posizione, quindi il cappuccio protettivo.

PT Atenção!

Ao substituir este tensor, antes de iniciar o trabalho, verifique a cor do conector elétrico do tensor.

A primeira versão deste tensor tinha um conector branco e tem um formato diferente do design atual, que agora possui um conector preto. Isso requer que o conector seja substituído na instalação elétrica do veículo.

Os artigos com as referências 174376 e 33 10 2161 vêm como kits completos com um novo tensor e uma ficha nova para atualizar a instalação elétrica.

Para trocar o conector, solte a instalação elétrica do motor e remova o colar de plástico em forma de 'U' e descarte-o. Utilizando uma pequena chave de fendas, levante a aba de retenção de plástico que fixa os fios laranja e branco na ficha existente e remova-os - certificando-se de observar primeiro a sua orientação.

De seguida, coloque os fios no novo compartimento da ficha na mesma orientação. O fio branco entra no orifício do lado plano da caixa e o fio laranja entra no orifício do lado arredondado.

Empurre a aba para baixo na nova ficha para segurar os conectores na posição, seguida pela tampa de proteção.

Ao substituir este tensor recomenda-se verificar o estado da correia auxiliar e da polia da bomba de água e substituir, se necessário, para uma solução de reparação completa.

NL Let op!

Controleer bij het vervangen van deze spanner voordat u met de werkzaamheden begint de kleur van de elektrische connector op de spanner.

De vroegere versie van deze spanner had een witte connector en een andere vorm dan het huidige ontwerp dat nu een zwarte connector heeft. Hiervoor moet de connector op de kabelboom van het voertuig worden vervangen.

De artikelnummers 174376 en 33 10 2161 worden geleverd als complete sets met een nieuwe spanner en een nieuwe aansluitstekker om de kabelboom bij te werken.

Om de connector te vervangen, maakt u de kabelboom los van de motor, verwijdert u de „U“-vormige plastic kraag en gooit u deze weg.

Gebruik een kleine platte schroevendraaier om het plastic borglipje los te maken dat de oranje en witte draden in de bestaande stekker vasthoudt en verwijder ze (zorg ervoor dat u eerst hun richting noteert).

Plaats vervolgens de draden in dezelfde richting in de nieuwe stekkerbehuizing. De witte draad gaat in het gat aan de platte kant van de behuizing en de oranje draad gaat in het gat aan de afgeronde kant.

Duw het flapje op de nieuwe stekker naar beneden om de connectoren op hun plaats te houden, gevolgd door de beschermkap.

Het wordt aanbevolen om bij het vervangen van deze spanner de staat van de hulpaandrijfriem en de waterpompaandrijfpoelie te controleren. Indien nodig het geheel vervangen voor een complete reparatieoplossing.

PL Uwaga!

Podczas wymiany zespołu napinacza, przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić kolor złącza elektrycznego na napinaczu.

Wczesna wersja tego napinacza miała złącze koloru białego i różni się kształtem od obecnej konstrukcji, która ma teraz złącze koloru czarnego. Wymaga to wymiany złącza w wiązce przewodów pojazdu.

Artykuły o numerach 174376 i 33 10 2161 są dostarczane jako kompletne zestawy z nowym napinaczem i nową wtyczką do przeróbki wiązki przewodów.

Aby wymienić złącze, należy odpiąć wiązkę przewodów od silnika i zdjąć kołnierz z tworzywa w kształcie litery „U”, nie należy go ponownie stosować. Używając dołączonego wkrętaka, podważyć zatrzask z tworzywa przytrzymujący pomarańczowy i biały przewód w istniejącej wtyczce i wyjąć je - należy najpierw zapamiętać ich orientację.

Następnie umieścić przewody w obudowie nowej wtyczki w tej samej orientacji. Biały przewód wchodzi do otworu po płaskiej stronie obudowy, a pomarańczowy do otworu po zaokrąglonej stronie.

Naciśnąć zatrzask na nowej wtyczce, aby przytrzymać złącza na miejscu, a następnie nasadkę ochronną.

Zaleca się sprawdzenie stanu pomocniczego paska napędowego i koła pasowego napędu pompy układu chłodzenia podczas wymiany napinacza i wymianę w razie potrzeby w celu uzyskania kompletnego rozwiązania naprawczego.

RU Atencão!

При замене этого ролика перед началом работ проверьте цвет электрического разъема на корпусе.

Ранняя версия этого ролика имела белый разъем и отличалась по форме от нынешней конструкции, которая теперь имеет черный разъем. В случае несоответствия необходимо заменить разъем на жгуте проводов автомобиля.

Артикулы 174376 и 33 10 2161 поставляются в виде комплектов с новым роликом и новым разъемом для модификации жгута проводов.

Чтобы заменить разъем, отсоедините жгут проводов от двигателя, снимите пластиковый хомут в форме буквы U и выбросьте его. Маленькой плоской отверткой подденьте пластиковый фиксатор, удерживающий оранжевый и белый провода в существующем разъеме, и извлеките их, предварительно запомнив их направление.

Затем вставьте провода в корпус нового разъема в той же позиции. Белый провод входит в отверстие на плоской стороне корпуса, а оранжевый - в отверстие на закругленной стороне.

Надавите на крышку нового штекера, чтобы зафиксировать разъемы на месте, а затем наденьте защитный колпачок.

При замене этого ролика рекомендуется проверить состояние вспомогательного приводного ремня и приводного шкива водяного насоса и при необходимости заменить их для комплексного ремонта.

SR Pažnja!

Prilikom zamene sklopa zatezača, pre početka rada proverite boju električnog konektora na zatezaču.

Ranija verzija ovog zatezača je imala beli konektor i drugačijeg je oblika u poređenju sa aktuelnom konstrukcijom koja sada ima crni konektor.

Ovo zahteva zamenu konektora na ožičenju vozila.

Brojevi artikala 174376 i 33 10 2161 dolaze kao kompletni setovi sa novim zatezačem i novim konektorom za ažuriranje ožičenja.

Da biste promenili konektor, odvojite ožičenje sa motora i uklonite plastični prsten u obliku slova „U“ te ga odložite. Koristeći mali ravni odvijač, podignite plastični jezičak koji drži narandžaste i bele žice u postojećem konektoru i uklonite ih - obavezno prvo zapamtite njihovu orijentaciju.

Zatim postavite žice u novo kućište konektora u istom položaju. Bela

žica ide u rupu na ravnoj strani kućišta, a narandžasta žica ide u rupu na zaobljenoj strani.

Gurnite poklopac nadole na novi konektor kako bi ga držao na mestu, zatim postavite zaštitni poklopac.

Preporučuje se provera stanja PK kaiša i remenice pogona pumpe za vodu prilikom zamene ovog zatezača i zameniti ih ako je potrebno za kompletnu popravku.

TR Dikkat!

Bu gergiyi değiştiren çalışmaya başlamadan önce gergi düzeneğindeki elektrik konnektörünün rengini kontrol edin.

Bu gerginin ilk versiyonu beyaz bir konnektöre sahipti. Ancak şuanki versiyonda siyah bir konnektöre sahip olan mevcut tasarım farklı bir şekilde sahiptir. Bu, konnektörün aracın kablo demeti üzerinde değiştirilmesini gerektirir.

Ürün numaraları 174376 ve 33 10 2161, yeni bir gergi düzeneği ve kablo demetini güncellemek için yeni bir konnektör fişi içeren kitler olarak gelir.

Konnektörü değiştirmek için kablo demetini motordan ayırın ve „U“ şeklindeki plastik bileziği çıkartın. Küçük düz uçlu bir tornavida kullanarak turuncu ve beyaz kabloları mevcut fişte tutan plastik tırnağı kaldırın ve çıkarın; önce yönlerini not ettiğinizden emin olun.

Ardından, kabloları yeni fiş muhafazasına aynı yönde yerleştirin. Beyaz kablo muhafazanın düz tarafındaki deliğe, turuncu kablo ise yuvarlak taraftaki deliğe girer.

Konnektörleri yerinde tutmak için yeni fişin üzerindeki kapağı aşağı doğru bastırın, ardından koruyucu kapağı takın.

Bu gergiyi değiştiren yardımcı tahrik kayışının ve su pompası tahrik kasnağının durumunu kontrol etmeniz ve tam bir onarım çözümü için gerekirse değiştirmeniz önerilir.

AR انتبه!

عند استبدال مجموعة الشداد هذه، قبل بدء العمل، تحقق من لون الموصل الكهربائي الموجود على الشداد.

كان الإصدار القديم من هذا الشداد يحتوي على موصل أبيض اللون وشكله مختلف عن التصميم الحالي والذي يحتوي الآن على موصل أسود. ويتطلب ذلك استبدال الموصل الموجود بصفيرة الأسلاك في المركبة.

يأتي رقما العنصرين 174376 و 33 10 2161 كقطع من كاملين مع شداد جديد وقابس موصل جديد لتحديث صفيرة الأسلاك.

لتغيير الموصل، قم بفك صفيرة الأسلاك من المحرك وإزالة الجلبة البلاستيكية المصممة على شكل حرف “U” وتخلص منها. باستخدام مفك براغي صغير مسطح النصل، قم بنزع لسان التثبيت البلاستيكي الذي يحمل الأسلاك البرتقالية والبيضاء في القابس الموجود وقم بإزالتها - مع التأكد من تدوين اتجاهها أولاً.

ثم ضع الأسلاك في مبيت القابس الجديد في نفس الاتجاه. يتم إدخال السلك الأبيض في الفتحة الموجودة على الجانب المسطح من المبيت ويتم إدخال السلك البرتقالي في الفتحة الموجودة على الجانب المستدير.

ادفع السديلة لأسفل على القابس الجديد لتثبيت الموصلات في مكانها، ثم ادفع الغطاء الواقى.

يُنصح بالتحقق من حالة سير وحدة الإدارة الإضافية وبكرة وحدة إدارة مضخة المياه عند استبدال هذا الشداد وتغييرهم إذا لزم الأمر للحصول على حل إصلاح كامل.